

УДК 81'1 : 811.111

ББК 81.0

П 58

Попова Л.Г.

Доктор филологических наук, профессор кафедры теоретической и прикладной лингвистики Института иностранных языков Московского городского педагогического университета, e-mail: larageorg@inbox.ru

Багронов Э.Д.

Аспирант кафедры теоретической и прикладной лингвистики Института иностранных языков Московского городского педагогического университета, e-mail: bagronov@gmail.com

**О возможностях лексико-семантической экспликации
понятийного компонента концепта
(Рецензирована)**

Аннотация:

Предлагается систематизация современных подходов к изучению вербализации понятийного компонента концептов с позиций лингвокультурологии. Устанавливается возможность раскрытия понятийного компонента концепта посредством ядерных лексем и их синонимов на базе данных словарей и текстов определенной стилистической направленности. В качестве примера раскрывается лексико-семантическая репрезентация понятийного компонента концепта «искренность» в английском языке. Делается вывод о ядерных и периферийных признаках данного концепта.

Ключевые слова:

Лингвокультурология, понятийный компонент концепта, лексико-семантическая экспликация, концепт «искренность», английский язык.

Popova L.G.

Doctor of Philology, Professor of Theoretical and Applied Linguistics Department, Institute of Foreign Languages of the Moscow City Pedagogical University, e-mail: larageorg@inbox.ru

Bagronov E.D.

Graduate student of Theoretical and Applied Linguistics Department, Institute of Foreign Languages of the Moscow City Pedagogical University, e-mail: bagronov@gmail.com

**On opportunities of a lexical-semantic explication of a conceptual
component of a concept**

Abstract:

The paper presents the systematization of the contemporary approaches to studying a verbalization of conceptual component of concepts from positions of lingual culturology. The authors show an opportunity of disclosing a conceptual component of a concept through core lexemes and their synonyms on the basis of dictionaries and texts of different styles. The lexical-semantic representation of a conceptual component of the lingual culturological

concept «sincerity» in English is given as an example. A conclusion is made about core and peripheral characteristics of this concept.

Keywords:

Lingual culturology, a conceptual component of a concept, lexical-semantic explication, concept «sincerity», English.

Лингвокультурология представляет собой молодое, весьма перспективное лингвистическое направление, оформившееся в 90-е годы XX века [1: 2]. В.И. Карасик и Г.Г. Слышкин считают лингвокультурный концепт условной ментальной единицей, направленной на комплексное изучение языка, сознания и культуры. Лингвокультурный концепт отличается от других ментальных единиц акцентуацией ценностного элемента [3].

Целесообразно в начале статьи осуществить обзор представлений о понятийной части концепта, имеющих место в современном языкознании, с одной стороны, а с другой стороны, перечислить подходы к изучению репрезентации понятийного компонента концепта в языке. Понятийную часть концепта выделяют многие лингвисты. По мнению В.И. Карасика, понятийный элемент концепта формируется фактуальной информацией о реальном или воображаемом объекте, служащим основой для образования концепта. Понятийная сторона концепта включает его языковую фиксацию, описание, признаковую структуру, дефиницию, а также сопоставительные характеристики данного концепта по отношению к другим концептам, которые никогда не существуют изолированно [4: 145 - 146].

Ю. С. Степанов называет понятийную часть концепта его понятийной сферой, которая представляет собой «основной актуальный признак, известный каждому носителю культуры и значимый для него; дополнительный или несколько дополнительных пассивных признаков, актуальных для отдельных групп носителей языка; внутреннюю форму концепта, не осознаваемую в повседневной жизни, известную лишь специалистам, но опреде-

ляющую внешнюю, знаковую форму выражения концептов» [5: 41 – 42].

С.Г. Воркачев определяет понятийную составляющую концепта как ту часть в содержании концепта, что не является метафорически образной и не зависит от внутрисистемных характеристик его языкового имени [6]. Моделирование понятийной составляющей концепта, согласно С.Г. Воркачеву, представляет собой «отражение признаковой и дефиниционной структуры концепта» [7: 45–46]. Понятийная составляющая концепта понимается И.А. Стерниным как его «энциклопедическое поле» [8: 173] и включает в себя совокупность общих и существенных признаков класса объектов, представленных в сознании рационально и позволяющих последнему отделить этот класс от других видовых классов внутри соответствующей родовой области. Понятийный компонент концепта является определяющим наряду с его образной и ценностной составляющими частями [9].

Следует отметить, что существует несколько подходов в современном языкознании к изучению вербализации понятийной части концепта. Выяснением вербализации понятийной части концепта «разум» на материале лингвистических текстов на английском и русском языках занималась В.В. Тугарева, которая в своей диссертации обращалась к сравнительному анализу семантики ядерных лексем и их синонимов, представляя их в виде лексико-семантических полей [10].

Весьма продуктивен и другой подход к изучению вербализации понятийной части концепта в виде выяснения семантического наполнения ядерных лексем и их дериватов. Такой подход имеет место в кандидатской диссертации Н.В. Летуновской

[11], Н.В.Кузнецовой [12].

В современной лингвистике имеет место и такой подход к изучению языковой представленности понятийного компонента концепта, как реконструкция понятийной составляющей концепта в рамках вертикального контекста, использующийся в работе Е.В.Гречиной [13].

Отсюда весьма перспективным представляется такой подход к изучению репрезентации понятийной части, например, концепта «искренность» в английском языке, как обращение к анализу семантического наполнения ядерных лексем и их синонимов с опорой на данные толковых словарей с последующим выделением концептуальных признаков этого концепта, разделив их на ядерные и периферийные.

На базе толковых, переводных, идеографических словарей и словарей синонимов было установлено, что понятийная часть лингвокультурного концепта «искренность» может быть в английском языке вербализована лексемами *sincerity, faith, frankness, truth, innocence, kindness, probity, openness, candour (candor), credibility, rectitude, honesty, transparency, nobility*, среди которых можно выделить в качестве ядерной лексемы лексему *sincerity*.

Согласно данным толковых словарей, лексема *sincerity* обладает следующим значением:

- искренность и соответствие действительности высказывания какого-либо лица. Лексема *faith* имеет значение:
- сильное чувство доверия или уверенности в ком-либо или в чем-либо.

Существительное *frankness* является производным от прилагательного *frank*. У этого прилагательного отмечается следующий набор значений:

- честный и правдивый,
- честный в ситуациях или мнениях, даже если это обижает людей.

Английская лексема *truth* обладает таким значением:

- действительные факты или информация о чем-либо, которые предпочтительнее,

чем то, о чем люди думают, что они ожидают или о чем они воображают.

Лексема *innocence* способна выражать значение:

- наивность, простодушие, простота; скромность, неприязнительность.

У лексемы *kindness* может иметь место значение:

- доброе поведение по отношению к кому-либо.

Следующее значение отмечается у лексемы *probity*:

- очень моральное и честное поведение.

Что касается лексемы *openness*, то у нее отмечается присутствие значения по данному словарей:

- честная речь или тип поведения, когда не пытаются спрятать что-либо.

Лексема *candour* обладает значением:

- честность, даже если это не приятная правда.

У лексемы *credibility* имеется следующее значение:

- качества, которые присущи кому-либо, заставляющие людей верить или доверять [39].

Лексема *candor* может выражать значение:

- говорится кому-либо искренне то, что имеется в виду, но это может быть и неприятным.

Что касается английской лексемы *rectitude*, то в словарях мы находим такое ее значение как:

- очень моральный и правильный тип поведения.

У лексемы *honesty* отмечается присутствие нескольких значений:

- подчеркивается при высказывании тот факт, что Вы говорите – правда, даже если это может показаться удивительным;
- попытка заставить кого-либо поверить, что то, что вы только что сказали - правда .

Лексема *transparency* выражает такое значение, как:

- честный способ делать что-либо, что позволяет другим людям знать точно,

чем вы занимаетесь.

Лексема *nobility* обладает, согласно данным толковых словарей, следующими значениями:

- честный и храбрый тип поведения, которым люди восхищаются;
- благородство, великодушие.

Понятийная часть лингвокультурного концепта «искренность» в английском языке репрезентирована следующими положениями:

Искренность – это:

1. Такой тип поведения, где проявляется доверие, уверенность; правдивость, честность, которая может даже вызвать обиду у партнёра по коммуникации.
2. Речевое поведение, отражающее правдивость, честность.

Перечисленные концептуальные свойства понятийной части концеп-

та «искренность» можно определить как ядерные свойства, т.к. их присутствие отмечается в основном у всех лексем, вербализующих данный концепт в английском языке. Кроме этого, имеется ряд значений анализируемых лексем, которые можно причислить к разряду периферийных концептуальных свойств концепта.

Искренность - это:

1. Наивность, простодушие.
2. Реальные, действительные факты.
3. Доброе поведение.
4. Правильное, моральное поведение.

Высказанное выше замечание по поводу семантического наполнения лексем репрезентирующих понятийный компонент концепта «искренность» в английском языке можно представить в виде следующей таблицы.

Лексико-семантическая репрезентация понятийной части концепта «искренность» в английском языке

Ядерные концептуальные признаки	Наименование	Лексемы
	доверие, уверенность	<i>faith</i>
	правдивость в высказываниях	<i>honesty</i>
	честность, правдивость поведения даже в обиду	<i>frankness, candor</i>
Периферийные концептуальные признаки	наименование	лексемы
	доброе поведение	<i>kindness</i>
	искренность говорения, честность речи	<i>sincerity, openness, candor</i>
	честное поведение	<i>probity, openness</i>
	честный способ действия	<i>truth, transparency</i>
	честность, благородство, великодушие	<i>nobility</i>
	правильное моральное поведение	<i>rectitude</i>
	заставить верить и доверять	<i>credibility</i>
	наивность, простодушие	<i>innocence</i>
	действительные факты	<i>truth</i>

Следовательно, понятийный компонент лингвокультурного концепта «искренность» представляет собой понимание искренности, нацеленное на поступки человека, вызывающие доверие у партнера по коммуникации; выражающие чувства уверенности, правдивости. Перечисленные параметры выражения искренности в английском языке в большей мере проявляются в речевом поведении человека, что порой может вызвать у собеседника обиду. Искренность в английском языке – это,

с одной стороны, позитивное проявление поведения человека, а с другой стороны, искреннее поведение может вызвать осуждение со стороны других людей. Перечисленная репрезентация понятийного компонента изучаемого концепта представляет собой перечень ядерных концептуальных признаков. К периферийным концептуальным признакам относятся: наивность, простодушие, реальные действительные факты, доброе поведение, правильное, моральное поведение.

Примечания:

1. Chandler Daniel. The Sapir – Whorf Hypothesis // Web site of University of Wales, Aberystwyth. URL: <http://www.aber.ac.uk/media/Documents/short/whorf> (дата обращения 24.06.2013).
2. Гишев Н.Т. О соотношении языка и мышления // Вестник Адыгейского государственного университета: сетевое электронное научное издание. URL: http://vestnik.adygnet.ru/files/2013.1/2374/gishev2013_1.pdf (дата обращения 24.06.2013).
3. Карасик В.И., Слышкин Г.Г. Лингвокультурный концепт как единица исследования // Методологические проблемы когнитивной лингвистики: сб. науч. тр. / под ред. И.А. Стернина. Воронеж: Изд-во ВГУ, 2001. С. 75-80.
4. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М.: Гнозис, 2004. 390 с.
5. Степанов Ю.С. Словарь русской культуры. М.: Языки русской культуры, 1997. 838 с.
6. Воркачев С.Г. Концепт счастья: понятийный и образный компоненты // Известия РАН. Серия литературы и языка. 2001. Т. 60, № 6. С. 47-58.
7. Воркачев С.Г. Счастье как лингвокультурный концепт. М.: Гнозис, 2004. 236 с.
8. Стернин И.А. Практическая риторика. М.: Академия, 2008. 272 с.
9. Ляпин С.Х. Концептология: к становлению подхода // Концепты. Вып. 1. Архангельск: Изд-во Поморск. пед. ун-та, 1997. С. 11-35.
10. Тугарева В.В. Лексико-семантическая представленность концепта «разум» в английском и русском языках: на материале лингвистических тестов: дис. ... канд. филол. наук. Москва, 2011. 207 с.
11. Летуновская Н.В. Лексико-семантическая репрезентация концепта «красота» в немецком и русском языках: дис. ... канд. филол. наук: Тамбов, 2005. 173 с.
12. Кузнецова Н.В. Словообразовательные структуры ядерных лексем концепта «жизнь» (на материале английских и русских народных сказок): автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2010. 23 с.
13. Гречина Е.В. Понятийная составляющая концепта «политика» (на материале русских печатных СМИ). URL: <http://rudocs.exdat.com> (дата обращения 24.06.2013).

References:

1. Chandler Daniel. The Sapir – Whorf Hypothesis // Web site of University of Wales, Aberystwyth. URL: <http://www.aber.ac.uk/media/Documents/short/whorf> (date of address 24.06.2013).

2. Gishev N.T. On the correlation of language and thinking // The Bulletin of the Adyge State University. Series «Philology and the Arts»: network electronic scientific edition. URL: http://vestnik.adygnet.ru/files/2013.1/2374/gishev2013_1.pdf (date of address 24.06.2013).
3. Karasik V.I., Slyshkin G.G. A lingvocultural concept as a research unit // Methodological problems of cognitive linguistics: coll. of proceedings / ed. by I.A. Sternin. Voronezh: VGU publishing house, 2001. P. 75-80.
4. Karasik V.I. Language circle: personality, concepts, discourse. M.: Gnozis, 2004. 390 pp.
5. Stepanov Yu.S. Dictionary of the Russian culture. M.: Yazyki Russkoy kultury, 1997. 838 pp.
6. Vorkachev S.G. The concept of happiness: conceptual and figurative components // News of the RAS. Literature and language series. 2001. V. 60, No. 6. P. 47-58.
7. Vorkachev S.G. Happiness as a lingvocultural concept. M.: Gnozis, 2004. 236 pp.
8. Sternin I.A. Practical rhetoric. M.: Academia, 2008. 272 pp.
9. Lyapin S.Kh. Conceptology: on the formation of the approach // Concepts. Iss. 1. Arkhangelsk: Publishing house of Pomorsk teachers' training un-ty, 1997. P. 11-35.
10. Tugareva V.V. Lexico-semantic representation of the concept «mind» in the English and Russian languages: based on linguistic tests: Diss. for the Cand. of the Philology degree. Moscow, 2011. 207 pp.
11. Letunovskaya N.V. Lexico-semantic representation of the concept «beauty» in the German and Russian languages: Diss. for the Cand. of Philology degree: Tambov, 2005. 173 pp.
12. Kuznetsova N.V. Word-formation structures of kernel lexemes of the concept «life» (based on the English and Russian folk fairy tales): Diss. for the Cand. of the Philology degree. M., 2010. 23 pp.
13. Grechina E.V. The conceptual component of the concept «politics» (based on the Russian print media). URL: <http://rudocs.exdat.com>. (date of address 24.06.2013).